

République Algérienne Démocratique et Populaire
Ministère de l'Enseignement Supérieure et de la Recherche Scientifique



Université Abderrahmane mira de Bejaia

Faculté des lettres et langues

département de français

Mémoire de fin de cycle

En vue de l'obtention du diplôme de master en science

du langage

Thème

**La créativité lexicale et la transgression de la norme dans
langage SMS chez les étudiants « cas des étudiants de
première année licence de langue et littérature française »**

Réalisé par :

M^{lle} MEDJOUT Ibtiham

M^{lle} AKIL Sarah

Encadré par :

Madame BEN BELAID Lydia

**Année universitaire
2020/2021**

REMERCIEMENTS

Tout d'abord, nous tenons à remercier le dieu tout puissant, de nous avoir accordé le courage, la santé, le savoir la volonté et la patience durant toutes les années d'études et que grâce à lui ce travail a pu être réalisé.

Nos considérations à notre encadrante Madame « BEN BELAID Lydia » pour avoir accepté de diriger ce travail, aussi pour son encadrement d'excellence, ses encouragements, sa disponibilité, sa compréhension et ses précieux conseils qui nous ont accompagnés tout au long de notre travail.

En témoignage de nos profondes affections et de nos reconnaissances on dédie notre travail à nos chers parents, nos familles, et tous nos proches.

MERCI À TOUS

Dédicace

Ce modeste travail est dédié :
À mes très chers parents
À mes chers frères et mes sœurs
À mes chères amies et proches

MEDJOUT Ibtissam

*Je tiens au plus fort de mon âme à formuler toute ma gratitude et ma reconnaissance à dieu qui m'a guidé, orienté et armé de patience, comblé de succès ceux qui sont à l'origine de mon existence et pour lesquels je ne ménage aucun effort pour les satisfaire ... à ma chère maman Mahtout Fazia, mon cher Père Mohand... qui ont toujours rêvé de me voir réussir, qui m'ont beaucoup aidée.
à mes frère Yacine et Billal, ma grand-mère, mes tentes, mes amis : Salim AYACHE, Sonia Assia, Yasmina, Siham.*

AKIL Sarah

SOMMAIRE

INTRODUCTION.....	1
PARTIE THEORIQUE.....	4
La situation sociolinguistique en Algérie.....	4
La langue berbère	4
Le kabyle.....	4
La langue arabe.....	4
L'arabe dialectal.....	5
L'arabe populaire	5
Le français	6
Contact des langues.....	6
Plurilinguisme et multilinguisme.....	7
L'alternance codique (code –switching)	8
Qu'est-ce qu'un langage SMS.....	8
Les particularités d'un SMS.....	9
Les principaux caractères graphiques de langage SMS	10
Sur le plan phonique.....	10
Au niveau lexical.....	11
L'Anglicisme et simleys	11
Les principaux traits typologiques	11
Les abréviations.....	11
L'acronymie	12
Les symboles	12
Le rôle des abréviations	12
La créativité lexicale dans langage SMS.....	12
La définition de la lexicologie	12
Le lexique	13
La créativité lexicale	13
La norme	13
Conclusion	15

Partie pratique

Introduction.....	16
Description de l'expérimentation.....	16
Lieux d'expérimentation.....	16
Choix de la population.....	16
Le recueil des SMS	17
les SMS.....	17
L'échantillon	18
Enquête.....	19
Le questionnaire	19
Analyse descriptive de questionnaire.....	19
Conclusion.....	31
Conclusion générale.....	34
Bibliographie	
annexes	

Introduction

Le langage est l'ensemble des conditions de la langue, ces conditions ont trouvé d'être les mêmes quelle que soit la langue, le langage est une fonction liée à l'espace. Une langue s'acquiert c'est au moins pour partie par l'incité du langage¹. Le langage fonction d'expression de la pensée et de communication entre les humains, mise en œuvre par la parole ou par l'écriture. Tous systèmes de signes permettant la communication, il a pour fonction de transmettre un message on parlera ainsi du langage informatique, ou bien du langage du corps, dans ces deux cas, il s'agit d'insister sur le fait que le langage est le support qui permet de transmettre une information.

Depuis l'époque du Télégraphe de morse en 1840 le téléphone D'Alexandre Graham Bell en 1876 les moyens de communication ont beaucoup évolué, en effet depuis la fin du 20ème siècle nous assistons à un accroissement exponentiel des nouvelles technologies de communication et d'information, parmi elles nous retrouvons essentiellement la téléphonie mobile. Aujourd'hui les jeunes sont les mieux équipés on ce qui concerne les nouvelles technologies, parce que le GSM (global système for mobil communication) dispose de certaines potions qui assurent une communication efficace, libre et instantanée. Raison par laquelle le potable connaît un impact remarquable aussi bien sur les adultes en particulier les adolescents qui passent une partie de leurs temps à s'envoyer des SMS. Ce type de communication est désigné par la messagerie écrite qui représente des courts messages écrits qui sont échangés d'un utilisateur de téléphone portable à l'autre, faite essentiellement de mots, de néographie, de rébus de symboles, d'icônes. Notre recherche est relative à l'utilisation de la langue française dans les SMS envoyés par les premières années licence, et l'étude sociolinguistique du langage SMS.

Le langage SMS est une forme de langage écrit apparu dans les années 1990 pour rédiger plus vite des SMS sur les téléphones mobile, ce langage modifie des caractéristiques orthographique ou grammatical de la langue à fin de réduire le nombre de caractères saisis. La longueur du message et accélérer la saisis sur le clavier numérique du téléphone.

L'étude des SMS a attiré l'attention de plusieurs disciplines et a fait l'objet depuis une vingtaine d'années, de plusieurs études scientifique portant sur des aspects différents : sociolinguistique, psycholinguistique même économique et informatique. C'est ainsi que l'objet SMS fait coûter beaucoup d'encre en science du langage notamment en France, car la langue Française se caractérise par des spécificités qui l'ont différenciée des autres langues

¹ Robert martin paris 2004p 58

Surtout son caractère oral et écrit. Il existe une très grande différence entre ces deux registres cela il faut faire plus de modifications pour pouvoir transférer les traits de la langue écrite traditionnelle. Très précisé par les jeunes, les messages envoyés par téléphones portables et écrits en langage SMS sont régulièrement accusés de nuire à la bonne orthographe. C'est à partir de là que nous allons poser ces questions :

- 1) Quelles sont les similitudes et différences dans ces écrits ?
- 2) ce code langagier est-il toujours respecté ?
- 3) ce type d'écrit a-t-il un impact sur les productions écrites de ces études ?

Les hypothèses

Pour répondre à ces questions posées, nous avons mis des propositions qui seront comme des réponses provisoires à nos questions.

Les SMS présentent un espace de créativité, d'innovation langagière et une pratique d'écriture contemporaine spécifique aux étudiants.

L'appartenance à un groupe sociale, a une écriture, influe la production langagière des étudiants et sur leur façon de rédiger leurs écrits.

Choix et motivation du sujet

Nous avons choisi de travailler sur le langage électronique, parce-que c'est un sujet très intéressant et la plus part des jeunes utilisent les téléphones portables et envoient des SMS tout le temps entre eux, ils échangent plusieurs messages en courte durée en manière qui remonte à la surface de leur écrits. La chose qui a attiré notre attention c'est la transformation qui fait sur le langage traditionnel par ex : remplacer la lettre par des chiffres pour gagner du temps (remplacer le mot bien par : b1)

Ou l'utilisation des codes spéciaux à chaque utilisateur (abréviation personnelle), d'après notre observation au SMS envoyés par les licenciés, on a constaté l'usage de formes orthographiques inhabituelles appelées « textiles » qui sont relativement différentes de celle de la langue française classique donc ce sont les raisons qui nous ont poussés à choisir ce thème.

Méthodologie de travail

Nos résultats seront directement récoltés sur le terrain au niveau de l'Université de Bejaia auprès des étudiants de langue française. Notre choix méthodologique est de choisir une situation précise que nous aurions prédéfinir, puis nous essayerons de faire une analyse descriptive de notre corpus. Cette étape est cruciale dans notre travail de recherche dans la base de cette étude analytique et pragmatique, pour cela nous retranscrivons les SMS

originaux choisis en tant qu'objet d'étude de manière attentive et fidèle ainsi notre travail de recherche.

Pour ce faire, nous avons consacré la première partie de notre étude aux données théoriques concernant les thèmes principaux de notre sujet, on va poser un questionnaire aux étudiants après avoir leurs réponses concernant l'utilisation du langage SMS, s'en suivra Une description des procédés employés dans langage SMS .dans la deuxième partie de notre étude on va faire une analyse des messages des étudiants, nous tenterons de répondre à notre hypothèse de départ après avoir détaillé notre démarche expérimental, nous discuterons des résultats obtenus.

Chapitre I :

Partie théorique

La situation sociolinguistique en Algérie

La situation sociolinguistique en Algérie reflète tous les facteurs qui aujourd'hui ébranlent la société ; Les langues en usage, Arabe, Français et Berbère, dont la coprésence trouve son origine dans l'histoire même de Maghreb, sont traversés par une crise profonde, de même que le multilinguisme et la diglossie. Depuis l'indépendance du pays, et malgré les progrès quantitatifs de la scolarisation, la qualité de l'arabisation et de la francisation s'est dégradé l'écrasement des langues populaires. Les langues en usage trois langues « Berbère, arabe, français, ainsi que les variétés régionales de chacune, sont en usage dans le pays »¹

La langue berbère

La langue berbère la plus ancienne du Maghreb est attesté par des inscriptions « libyque » un alphabet utilisant le caractère « Tifinagh » est encore en usage de nos jours chez les Touarègues dans la vie quotidienne. Alors que la culture et les littératures sont orales.

Le mot berbère lui-même vient du mot « barbare » le mot kabyle quant à lui est issue de l'arabe et signifie « les tribus ». Le mot berbère « tamazight » veut dire « homme libre » et qui réfère aux variétés linguistiques régionales « chleuhs » et « tamazight » au Maroc, au « kabyle » de Kabylie, au « chenoui » des massifs du chéneau et du « Dahra », au Chaouia des Aurès, au mzabite du « Mzab », au « Zénète » du Sahara, au « tamashek » du Hoggar-Tassili.

Aujourd'hui, le tamazight est enseigné en 3^{ème} à l'université de Tizi-Ouzou, où il fait l'objet de recherches linguistiques après une grève d'un an menée depuis octobre 1994 dans toutes les écoles et universités kabyles. Un accord signé de l'état pour l'enseigner dès l'école primaire, il deviendrait ainsi la deuxième langue nationale du pays²

Le kabyle

Est une langue maternelle d'une minorité importante des Algériens, elle est principalement utilisée en Kabylie (Tizi-Ouzou/ Bouira /Bejaia), le kabyle est considéré aussi comme une langue vernaculaire aux Aurès, les chaouis et de l'Mzab et d'autres régions du Sahara.³

La langue arabe

Présente des caractéristiques bien différentes, elle a été introduite au Maghreb au 7^{ème} siècle avec la première vague d'Islamisation dans les centres urbains comme langue d'étude jusqu'au Sahara, la langue liturgique de l'Islam. Elle est utilisée à l'écrit⁴ au même

¹ Djamila Saadi, « note sur la situation sociolinguistique Algérie guerre des langues p129-133. 1995.

² Mémoire de master des représentations sociolinguistiques du français chez les étudiants de 1^{ère} année langue française 2015/2016 présenté par Stambouli Meriem p1-2.

³ Mémoire des représentations sociolinguistiques du langage SMS chez les lycéens 20/02/2013.

⁴ Mémoire de master les représentations sociolinguistique u français 2015/2016 présenté par Stambouli Meriem p1.

temps que le français (journaux, documents officiels, la langue de communication à la maison, dans la rue.)

L'arabe classique

La langue sacrée du coran est une langue de civilisation, qui a servi dans les traductions du patrimoine gréco-latin et dans les œuvres de nombreux savants la langue la plus parlée. L'arabe classique et l'arabe standard moderne constituent ensemble l'arabe littéral. L'arabe classique évolue au fil du temps de l'arabe pré coranique à l'arabe coranique puis à l'arabe post-coranique auquel parfois réservée l'appellation « arabe classique ».⁵

L'arabe standard

Caractérisé par le recours à l'emprunt aux langues européennes (anglais-français), Elle est utilisée dans tous les médias et les journaux. L'arabe standard moderne est le nom que la majorité des universitaires occidentaux donnent à une variante moderne de la langue arabe celle qui est enseignée dans les écoles contemporaines est utilisée dans les médias, l'éducation ou encore des situations officielles en arabe.

On l'appelle souvent l'arabe pur moderne, cette langue se distingue à la fois de l'arabe classique ancienne (langue de la poésie préislamique) de l'arabe coranique (langue du coran), de l'arabe classique post coranique (langue de la civilisation arabe musulmane, appelée en arabe l'arabe pur patrimonial et aussi l'arabe dialectal arabe populaire)⁶

L'arabe dialectal

C'est l'arabe oral par excellence qu'on apprend à la maison avec les parents, avec les amis, les collègues, dans la vie quotidienne, en sachant que cet arabe dialectal a pour original arabe standard ou l'arabe littéraire avec influence étrangère par exemple on parle de l'arabe marocain, langue vernaculaire et surtout orale.⁷

L'arabe populaire

La langue maternelle de la plus part des algériens, c'est la langue du quotidien entre amis et familles.⁸

⁵ <https://dspace.univ.ourglad.dz/> arabe classique, l'arabe moderne arabe

⁶ Mémoire de master les représentations sociolinguistique du langage SMS chez les lycéens 2012/2013 page 8-9.

⁷ Quelle est la différence entre l'arabe dialectal et l'arabe standard ? Apprendre l'arabe simplement Slimane coaching expatriation et développement personnels.

⁸ Mémoire de master représentations sociolinguistiques du langage SMS chez les lycéens 2012/2013 p8

Le français

Une langue indo-européenne de la famille des langues romanes dont les locuteurs sont appelés francophones. Elle reste une langue utilisée par les locuteurs qui sont habitués à parler avec des expressions en français sans avoir aucune difficulté à les prononcer, on a les placer dans leurs place et leur contexte, peut-être même qu'ils ne connaissent pas l'équivalent en arabe donc ils utilisent le mot qu'ils ont toujours entendus dans leur entourage, il est enseigné dès la 3^{ème} année du primaire, cette langue est considérée comme une langue étrangère, il continue d'être une langue de communication et de travail dans différents secteurs, et au niveau universitaire cette langue est étudiée, soit comme une matière d'enseignement soit comme un moyen d'enseignement dans certaines disciplines comme la médecine, les mathématiques, biologie, informatique. Le fait d'utiliser le français est considéré par certains comme langue noble et belle, qui permet aux locuteurs de se prévaloir d'un niveau intellectuel, de ne pas être en marge de la modernité, autrement dit d'être en quelque sorte à la mode.⁹ »

Contact des langues

Il désigne l'utilisation de deux ou plusieurs langues dans une situation de communication c'est-à-dire l'influence de deux ou plusieurs locuteurs et l'interaction mutuellement en raison des situations de contact. Ce concept prend plusieurs définitions selon les différents auteurs. D'abord celle de Dubois qui le considère comme « la situation selon laquelle un individu ou un groupe ont conduits à utiliser vingt plusieurs langues, le contact de la langue est donc l'évènement concret qui provoque le bilinguisme où en pose les problèmes »¹⁰ Pour Harnes « le contact des langues inclut toute situation dans laquelle une présence simultanée de deux langues affecte le comportement langagier d'un individu »¹¹ ainsi la présence de deux codes linguistiques qui peuvent avoir une incidence sur le comportement langagier des locuteurs est une situation de contact de langues.

En Algérie, la question du contact des langues a été enclenchée par de nombreux chercheurs depuis quelques années, ainsi les travaux menés dans ce cadre ont montré que l'Algérie est un pays plurilingue puisque l'on assiste à la coexistence de plusieurs idiomes, en l'occurrence l'arabe standard, l'arabe dialectal, tamazight et le français¹². Parlant de la situation sociolinguistique en Algérie Taleb Brahmi souligne que : « des locuteurs algériens vivent et évoluent dans une société multilingue où les langues parlées et écrites utilisées, en

⁹ Foudilcheriguen 2010 p 26

¹⁰ Dubois J et AI (1994) Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris. Larousse p155

¹¹ Harnes cité par Moreau p 94

¹² Mémoire en ligne de Moussa Lahoam, université Badji Mokhtar Annaba Master FLE 2015 « contact et usage des langues dans l'espace médiatique algérien : de la créativité au quotidien »

l'occurrence l'arabe dialectale, le berbère, l'arabe standard et le français vivent une Cohabitation difficile marquée par le rapport de compétition et de conflit »¹³ « Le bilinguisme est la coexistence de deux langues officielles dans le territoire ». « Être bilingue veut dire la maîtrise de deux langues comme si elles étaient toutes deux la langue maternelle ». Le bilinguisme comme un phénomène mondial dans tous les pays. On trouve des personnes qui utilisent deux ou plusieurs langues. Plusieurs définitions ont été données de ce concept. Pour Dubois : « le bilinguisme est d'une manière générale la situation linguistique dans laquelle les sujets parlants sont conduits à utiliser alternativement, selon le milieu ou les situations. Deux langues différentes, C'est le cas le plus courant du Bilinguisme »¹⁴. En Algérie, le français est employé à côté des langues maternelles notamment l'arabe dialectal.

Un bilingue est par définition « la personne qui, en plus de sa première langue possède une compétence comparable dans une autre langue et qui est capable d'utiliser l'une ou l'autre en toutes circonstances avec une efficacité semblable »¹⁵ cette définition aborde un type de bilinguisme qui se caractérise par sa perfection puisque celle-ci n'appelle pas un locuteur bilingue lorsqu'il maîtrise les deux langues d'une manière pareille. Dans le sens le plus large de la définition, une personne bilingue est celle qui peut s'exprimer en deux langues que ce soit sous la forme active (parler et écrire) ou passive (écouter et lire). Le terme bilingue est utilisé pour parler des situations les quelles trois langues sont impliquées. Un sujet bilingue ne peut donc pas être deux fonctionnelle en utilisant une langue dans certaines situations (au travail par exemple pour écrire, discussion avec certaines personnes sur certains sujets...)¹⁶

Plurilinguisme et multilinguisme

Le plurilinguisme¹⁷ désigne l'usage variable de deux ou plusieurs langues par un individu, par un groupe ou un ensemble de population.

Le plurilinguisme selon Robert Chaudensson¹⁸ est « la coexistence de deux langues au sein d'un même état, Alors que le multilinguisme est un phénomène commun de l'humanité ainsi que la majorité des pays, donc le multilinguisme est la présence dans le continent ou dans une de ses régions de plusieurs langues dans les aires dépassent les frontières

¹³ Taleb Brahim k 1988 « de la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens ».

¹⁴ Mémoire en ligne de Moussa Lahoam « contacte et usage des langues dans l'espace médiatique algérien de la créativité quotidienne »

¹⁵ W.F.MACKEY. éducation et bilinguisme P11

¹⁶ Mémoire Ammar Hassiba et Hadjane Nabila « l'étude sociolinguistique de l'internonce codique au sein de l'université de Bouira arabe dialectal ou berbère (français) p7

¹⁷ Encyclopédia universalis en ligne consulté le 21 mai 2021.

<http://www.universalis.fr/encyclopedia/plurilinguisme>

¹⁸ Chaudensson Robert plurilinguisme et développement en Afrique subsaharienne francophone : les problèmes de la communication cahier des sciences humaines 27 (3-4) p 305.

nationales »¹⁹

L'utilisation des mots étrangers dans les SMS cela prouve les pratiques plurilingues dans les messages des étudiants, l'utilisation de plus d'une langue dans la communication. Des mots étrangers sont ainsi fréquemment utilisés pour des salutations, des excuses comme « LOL » qui veut dire « laugh out loud » « mdr » « mort de rire »

L'alternance codique (code –switching)

Passer d'une langue à une autre, introduire des mots d'autres langues dans la langue cible, ou la sienne dans celle de l'autre. L'alternance codique peut être dans certains cas la solution d'urgence permettant de répondre aux besoins communicatifs et expressifs du sujet parlant bien qu'il ne soit pas toujours volontaire. Gumperz était le premier qui a parlé de ce phénomène, pour lui « l'alternance codique dans la conversation peut se définir comme la juxtaposition à l'intérieur d'un même échange verbal de passage où le discours appartient à deux systèmes ou sous-systèmes grammaticaux différents »²⁰

Il correspond au passage d'une langue à une autre dans un même énoncé ou au sein d'un échange verbal, c'est une stratégie communicative utilisée par le locuteur bilingue et peut contribuer à communiquer d'une manière économique²¹. À l'université de Bejaïa, le phénomène d'alternance codique est très important, cela peut se justifier le contact de la langue et le mélange de langue chez les étudiants. Ce phénomène constaté dans leurs messages reflète la richesse linguistique de la langue maternelle d'un côté, et la langue d'apprentissage d'un autre côté, donc l'alternance codique c'est le résultat de compétence lexicale dans les pratiques des SMS chez les étudiants de 1^{ère} année. Dans l'exemple qui se suit nous avons deux unités appartenant à l'arabe dialectal inséré dans un énoncé de la langue française. « Slt labass, tu vas bien » ou l'exemple suivant où les étudiants remplacent les lettres par des chiffres : « 3ndek le corriger de l'exercice » « bonjour, koi de 9 pour dire quoi de neuf ».

Qu'est-ce qu'un langage SMS

Langage SMS est une écriture rapide utilisée surtout dans les messages par téléphone, L'expression vient de l'anglais (short message service) service de message court, pour aller plus vite et payer moins cher.

Et La communication le principe est de placer le moins de caractères d'alphabet possible, une des solutions est de mettre les mots en phonétique et de ne pas respecter l'orthographe.

« Le premier SMS avait été envoyé en décembre 1992 par NEIL PAPWORTH de sema

¹⁹ BraikNassira « des représentations sociolinguistiques du langage SMS chez les lycéens » 2012 p19

²⁰ Gumperz J sociolinguistique interactionnelle, une approche interprétative. Ed L'harnattan, université de la Réunion 1989 p 57

²¹ DenoiDjafni Siham et hamchaoni Assia « procès des linguistiques et alternance des langues dans le discours SMS chez les lycéens de Sidi-Aich, analyse lexico-sémantique et sociolinguistique année 2016/2017 p 330

groupe de son ordinateur à un téléphone mobile sur le réseau Vodafone GSM au royaume uni »²²

C'est donc à partir de là que les SMS sont devenus en quelques années le moyen favori de communication des jeunes, qui avouent même préférer envoyer des SMS que de parler vive au téléphone²³.

En fait plusieurs explications peuvent être données à cette utilisation, d'abord un SMS est le plus rapide, le plus pratique et moins cher par rapport à un appel téléphonique. En plus il est le plus rapide en gagnant le temps avec l'utilisation de moins caractères possible ; c'est une économie linguistique. Nous pouvons dire donc qu'un nombre d'étudiants utilisent ce système régulièrement et le trouve le plus facile, par contre il reste un système incompréhensible pour les non spécialistes et c'est difficile à maîtriser l'orthographe d'une langue, parce que en langage SMS on remarque la chute des lettres ; Il s'agit de mettre les dernières lettres qui n'a pas de valeur sonore et qui ne joue pas généralement sur la reconnaissance du mot, et surtout qui n'engendre pas des problèmes de compréhension. Ce type de consonnes négligées par les adolescents algériens produisent une graphie qui entre la norme de l'écriture électronique, mais qui se trouve rejetés par la norme standard ²⁴. En prend comme un titre d'exemple le mot ; trop en langage SMS la chute de la lettre (p), forme adoptée dans le SMS (trop), c'est prendre la forme de sa première lettre initiale (t). par contre la rédaction en langage SMS procure du plaisir chez les étudiants : plaisir d'utilisation le mot qu'il faut au moment qu'il faut ,de crier un jeu des mots ,de formuler de courts énoncés pour dire l'essentiel. tout est donc bon pour gagner du temps et communiquer rapidement .les mots sont ainsi réduits à leur plus simple expression écrite on suit le titre d'exemple suivant :le (ca) et le (quoi) qui deviennent (k) « koi » au lieu « quoi »,²⁵ En prend aussi comme un titre d'exemple : « bnjr » pour dire « bonjour », « slt » pour « salut », « stp » pour « s'il te plaît », « rev1 » pour « reviens », « bon8 » pour « bonne nuit », « jtm » pour « je t'aime » « mrc » pour « merci », « pdq » pour « pas de quoi » et « 2m1 » pour dire « demain » « fac » pour « faculté »etc.

Les particularités d'un SMS

L'écriture en langage SMS c'est prendre le moins de temps possible et réduire l'espace au maximum, En gagne le temps et la rapidité et facilité pendant la communication .C'est à dire une allègement des normes orthographiques grammaticales. Moins de lettre dans

²² http://fr.wikipedia.org/wiki/le_langage_SMS.

²³ Saida rigli « les procédés linguistique en usages dans les SMS des étudiants de l'université de Bejaia »p15

²⁴ Thèse samahi Nadia « la créativité langagière et la formation lexical du vocabulaire SMS chez les lycéens algériens : aspect linguistiques sociolinguistique et socio didactiques » . p196.

²⁵ Tahmi Kanza « l'impact du langage SMS sur l'orthographe des lycéens, cas des élèves de 3aas cheikh lahssan .blaibaa »p28.

Un message c'est un gagne de temps et d'argent sans oublier la souplesse d'utilisation, pas de convention à respecter à la lettre .La possibilité d'insérer plus d'informations lorsqu'on dispose d'un espace limité pour écrire un message.

La création d'un sentiment d'appartenance à un groupe social, à une communauté linguistique ou générationnelle²⁶ .Mais même si le langage SMS est devenu un moyen utile et économique pour envoyer les messages, il influence sur l'orthographe parce qu'il provoque des risques dans l'acquisition de l'orthographe d'une langue, et il appauvrit cette dernière, il influence sur notre habitude d'écriture ; le niveau d'orthographe et d'acquisition du langage standard change aussi. Aussi des étudiants qui trouve ce langage est difficile pour la lecture et le déchiffrement comme il complexe pendant la compréhension des SMS, ce langage effondrement du niveau de l'orthographe et parfois aussi indigence du vocabulaire .fainéantise d'auteur car il ne se prend pas la peine d'écrire clairement, cela engendre un mépris envers le lecteur qui devrait ainsi apprendre ce « nouveau langage » alors qu'il en est la victime²⁷.

Les principaux caractères graphiques du langage SMS

Le langage SMS combine plusieurs procédés pour raccourcir les phrases et les mots .il se pourrait qu'on trouve plusieurs types d'occurrences dans les SMS, les jeunes s'éloignent la norme quand ils écrivent leur texto ou les traces d'abréviations se caractérise en effet par la complexité. Le langage SMS dépasse la norme sur ces plans.

Sur le plan phonique

Il s'agit d'un ensemble de graphies censées reproduire des formes propres à l'oralité, des usages pour des raisons diverses qui visent à la fois la brièveté, la simplicité, on assiste à des suppressions et des substitutions de lettres tel que : l'écrasement phonétique exemple : « chwi » pour dire « je suis ». Phonétisation des chiffres et des lettres :remplacer un son par une lettre ou un chiffre exemples : « J » au lieu de dire « j'ai » « c » à la place de « C'est » et « dm1 » pour « demain » .La simplification de digramme et de trigramme ;le digramme désigne en phonétique un groupe de deux lettres transcrivant un son unique (ai, au er).le trigramme est un assemblage de trois lettres transcrivent un son unique tel que (Ain)exemples « J acheté dé cado » pour²⁸ dire « j'ai achetés des cadeaux » , « j voli alé » pour « je voulais aller » et comme d'autres exemples :koi /quoi, jami/jamais et ,esk /est ce que .

²⁶ Benslimen Ilham « le parler des jeunes cas des SMS des étudiants du département de langue et littérature française, université mantouri de Constantine »p51.

²⁷Tahmi Kanza « l'impact du langage SMS sur l'orthographe des lycéens cas des élèves de 3AS cheikh lahssan –belaiba » p34.

²⁸ Benammer H Madani « le parler des jeunes à travers les sms utilisé et l'université usage »cas des étudiants de bouira p27.

Au niveau lexical

l'écriture consonantique c'est une écriture dont les voyelles des mots ont été supprimées réduisant ainsi la forme à une succession de consonne principale du mot même, Janis 2002 affirme que les consonnes possèdent une valeur informative plus forte que les voyelles. exemple : « tfq » pour dire « tu fais quoi », « bb » pour « bébé »²⁹.

L'Anglicisme et simleys

Langage jeune oblige le langage SMS recourt souvent à des anglicismes pour leur côté branché et leurs formes plus courtes que le français, exemple : I don't know /je ne sais pas, I love You /je t'aime .Aussi l'usage de simleys par exemple ^^ désigne un sourire ³⁰

Les rébus typologique

C'est l'un des procédés les plus courants dans l'écriture SMS, nous entendons par rébus le procédé d'écriture par lequel certaines séquences de lettres sont remplacées par un arrangement de chiffres correspondantes au même phonème que la séquence en question³¹. En prend aussi la définition des rébus d'après le dictionnaire de Larousse « nom masculin jeu d'esprit qui consiste à exprimer des mots ou des phrases par des figures dont le nom offre une analogie phonétique avec ce qu'on veut faire entendre³² ».

Les principaux traits typologiques

En orthographe phonétique en a comme un exemple : « kan » au lieu « quand », « j swi pa » pour dire « je ne suis pas ».En phénomènes graphique ; abréviation standard ou non écrasement proche d'un oral ou non standardisé exemple : « cmt » pour dire « comment », « bnjr » pour « bonjour », « chwi » pour « je suis » et « chipa » pour « je ne sais pas ».

Les abréviations

Est l'une des caractéristiques les plus frappantes des formes langagières produites dans les SMS relevant de la gestion de l'orthographe « une abréviation du latin, brevis » en français court abrégé en (abr) ou (abrev) est le raccourcissement d'un mot ou d'un groupe de mots représente alors par un caractère ou un groupe de caractère issus de ce mot ³³.

L'abréviation est « la suppression d'une partie d'un mot, d'une expression comme autobus /bus, un groupe de lettres aux quel sont réduits un mot composé, une expression abrégée exemple : « usa » c'est abréviation de (United state America³⁴) ».

²⁹ Dr Benammer H Madani « le parler des jeunes à travers les sms utilisé et l'université usage »cas des étudiants de Bouira p28.

³⁰ <https://www.gralon.net/articles/photos-et-vidéos/téléphonie-et-portables/articles-le-langage-sms-guide-pratique-3685.htm>.

³¹ [http : www.answers.com:topic:rébus](http://www.answers.com/topic:rébus).

³² Dictionnaire Larousse 1997 p354.

³³ <http://www.fr.wikipedia.org/wiki/abréviation>.

³⁴ Dictionnaire le grand Larousse de la langue française.

Les abréviations sont surtout utilisés au début ou à la fin des mots les (e) et les(s) muets à la fin des mots disparaissent tout simplement exp : « pa » au lieu de « pas » .il existe plusieurs méthodes pour s'abrèger des groupes de mots dont les plus courants sont :

L'acronymie

il peut comporter des lettres autres que des initiales et qui se prononce comme un seul mot exemple :le mot sida (syndrome d'immuno déficience acquise) il se prononce comme un seul mot et non pas lettre par lettre pour simplifier la prononciation et la communication en partageant une abréviation dont le sens est communiquant entre tous les interlocuteurs d'un même groupe sans être obligé de le définir par une langue phrase .

Les symboles

C'est un signe conventionnel constitué d'une lettre, d'un groupe de lettres exemple : kg pour désigne le kilogramme.³⁵

Le rôle des abréviations

L'écriture en abréviation est la plus rapide que l'écriture ordinaire moins contraignante que la sténographie qui demande un vrai apprentissage.

L'utilisation des abréviations permet de gagner du temps dans la prise de notes, elle permet aussi de noter plus vite ce qui est utile ce n'est pas obliger de noter tout ce qui se dit, c'est un gagne de temps et d'espace et surtout réduire la longueur de mots³⁶.

La créativité lexicale dans langage SMS

La définition de la lexicologie

elle est définie en tant qu'étude scientifique du lexique, Elle étudie les unités lexicales, les mots et les syntagmes figés d'une langue .Elle s'intéresse à la fois aux signes linguistiques (rapport entre la forme et le sens des mots) et aux relations qui existe entre le lexique et la syntaxe .Marie Françoise Mortureux (1997 ,189) quant à elle définit cette notion comme « étant l'étude du lexique et du vocabulaire, Elle a pour objet l'étude du lexique.

La lexicologie étudie l'apparition de nouvelles unités lexicales et l'évolution du sens des mots.³⁷

Le lexique

Est le trésor de la langue française, il est composé de tous les mots de différents domaines de l'expérience humaine. « Le lexique est la somme des vocabulaires utilisés ». « Le lexique s'oppose à la grammaire, ensemble de règles permettent de former des phrases à

³⁵ Ben Ammar ,h madoui « le parler jeune à travers les sms utilisé et usage cas des étudiants de l'université de Bouira » p28

³⁶ Christine harrache « prendre des notes plus rapidement avec les abréviations »30janvier 2012 copyrieght2021 groupe cegas.

³⁷ La lexicologie Aino Niklas –Salminen 2eme édition armand colin paris 1997 p7

partir des unités lexicales. »³⁸

La créativité lexicale

Est une activité langagière motivée par la concrétisation humaine, c'est la création de nouveaux mots dans une langue (la néologie lexicale), un processus par lequel une langue s'enrichit. La créativité lexicale est devenue une nécessité à la vie d'une langue³⁹.

Victor Hugo explique bien l'importance de la créativité lexicale en disant que « la langue n'est pas fixée et ne se fixera point une langue ne se fixe pas ».

La norme

On appelle norme tout ce qui est d'usage commun et courant dans une communauté linguistique. La norme correspond alors à l'institution sociale que constitue la langue standard⁴⁰.

Chez Hjelmslev « la norme c'est le trait ou l'ensemble des traits, qui permet de distinguer un élément de tous les autres éléments sont la consonne (r), la seule vibrante en français » Le caractère vibrant constitue donc la norme de (r) mais (r) se présente toujours avec d'autres traits ; c'est une sonore roulée alvéolaire, ou une constrictive sonore uvulaire...etc.

Tous ces traits qui ne sont pas distinctifs et qui ne permettent pas de caractériser le phonème « r » puis qu'on peut ne pas les rencontrer, constituent l'usage⁴¹.

La norme se définit dans le contexte des apprentissages linguistique tel un modèle unique de référence prescrivant un ensemble de règles de fonctionnement d'une variété de la règle. En français la grammaire scolaire se présente telle le garant de la norme, elle fixe les règles et évalue les usages⁴².

Les langues sont des constructions humaines et en cela elles n'ont pas une régularité « Absolue » et si l'on peut dire qu'un énoncé comme par exemple : « Ils regardent les cheveux ».

Comporte des erreurs, bien souvent l'usage admet de la variation dans les performances langagières ; par exemple doit on écrire « ognon » ou « oignon » ? Ces questions posent un problème chez les étudiants lors de rédaction⁴³.

Cette génération communique par des mots déduits des lettres et des chiffres à la place des lettres, Ce langage inquiète de plus en plus les enseignants, Ils craignent que les étudiants ne finissent par ne plus savoir écrire correctement, parce que leur langage comporte de nombreuses

³⁸ La lexicologie Aino Niklas –Salminen 2eme édition armand colin paris 1997 p27

³⁹ Le français en Algérie ; créativité lexicale et identité culturelle p2 et p3.

⁴⁰ Dictionnaire linguistique et des sciences du langage Larousse p330

⁴¹ Dictionnaire larousse p330

⁴² Article de Djamila sebbar barge « pour une nouvelle conception de la norme linguistique dans l'enseignement des langues .p1

⁴³ <http://jean.pascal.free.fr> :système ,norme et usage didactique et enseignement du français.

abréviations qui influence sur la norme .En effet l'habitude d'écrire n'importe comment finit par mettre à mal l'orthographe et à la norme.

Le SMS est en fait un langage parallèle avec son orthographe et son style, Si les étudiants font des fautes, C'est parce qu'ils vont trop vite. D'une part, les maitres de conférences ils trouvent de véritables fautes d'orthographe dans certaines copies des étudiants, et d'autres le « textisme » dans les écrits des étudiants, c'est-à-dire le changement dans la forme orthographique d'un mot par rapport à l'écrit traditionnel⁴⁴. « Il désigne aussi l'utilisation des abréviations en langue, une phrase de six mots peut par exemple être condensée en six lettres »⁴⁵.

Aussi c'est le sujet lequel le maitre de conférence s'est penché à cette utilisation Donc, dans le langage SMS la norme est n'est pas respectée et influencée sur l'orthographe, comme la remarque de Françoise Gadet « la langue que l'on connaît aujourd'hui sous sa forme standard et sous sa forme non standard est le produit d'un équilibre aléatoire entre la cour naturel de l'évolution et les logiques des interventions⁴⁶ ».

Donc, il est nécessaire de disposer de normes orthographiques scientifiquement pour les nécessités des étudiants.

⁴⁴ [http //www,unine ,ch tranel pdf textisme](http://www.unine.ch/tranel/pdf/textisme).

⁴⁵ Article de langage sms est-il un danger pour l'orthographe ,minute facile.

⁴⁶ Françoise gadget,op,cit.p32.

Conclusion

En guise de conclusion , dans le chapitre précédent on a abordé le langage SMS bien précisément, ce dernier est utilisé par les jeunes bien que par un groupe d' âge différent dans ce premier cas non seulement suivent des règles reconnaissables ,mais agissent comme un facteur d'identification et de cohésion de groupe sociaux .les jeunes créent des nouvelles expressions à mesure que les plus anciennes s'appliquent à la langue orale ,pourrait aussi s'appliquer à la langue écrite ce qui appliquerait des changements didactiques de l'enseignement de l'écrit.

Avec ce langage tout devient plus facile, le langage texto est à cette image ; plus court, plus rapide à écrire et pas de fautes d'orthographe. L'essentiel est de se comprendre à peu près

L'écriture abrégée est devenu alors courante pour l'envoi de SMS, la solution a été de trouver des mots courants et compréhensibles, pour raccourcir l'écriture de langage français.

Le langage SMS a modifié ces caractéristiques orthographiques et grammaticales à fin de réduire la longueur de message, dans le but de ne pas dépasser le nombre de caractères autorisé par les SMS, ou dans le but d'écrire plus vite tout simplement. Il a une orthographe, une syntaxe et un vocabulaire propres, il est différent du langage écrit standard car il est dérivé de la communication verbale.

Le langage SMS au final est devenu très territorial, il est très présent dans certains espaces précis, ce type d'écriture est ainsi utilisé de plus en plus : échanges sur internet courriers électroniques, réseaux sociaux, blogs et messageries instantanées. Beaucoup de personnes pensent que le langage SMS a détruit la langue française et cela ça reste effectivement au niveau des parlés des jeunes étudiants .En effet les plus jeunes ont pris l'habitude d'écrire de cette façon et peuvent en plus se rappeler de l'orthographe d'un mot ou de la conjugaison des verbes.

Mais, alors que le langage SMS est désormais utilisé en entreprise, certains vont jusqu'à craindre un abandon de l'orthographe traditionnelle. Les adultes ont les difficultés de lecture et de déchiffrement de ce langage des jeunes adolescents.

Chapitre II :

Partie pratique

Introduction

Toutes les recherches dans la sociolinguistique exigent une enquête sur le terrain, notre travail se propose d'une part de répondre aux exigences sociolinguistiques, puisqu'il consiste à regrouper les différents avis et opinions des étudiants de 1^{ère} année licence français de l'université de Bejaia concernant l'usage du langage SMS .d'autre part, il consiste à une étude de la norme par rapport à cette pratique langagière.

À travers l'analyse qui va suivre, nous allons voir quelle relation existe entre la créativité lexicale et la transgression de la norme dans langage SMS et leur influence sur la langue .Donc l'objectif de cette analyse est de voir l'avis des étudiants concernant le langage SMS, s'il influence sur l'orthographe ou pas, et s'ils respectent la norme dans leurs écrits.

Description de l'expérimentation

L'analyse du corpus est sans doute l'étape la plus importante dans notre étude puisque celle-ci nous permet de présenter des résultats qui donneront de la valeur et de la crédibilité à notre travail de recherche, dans notre travail nous allons essayer d'analyser le questionnaire, en comptant le pourcentage, les réponses des étudiants à fin d'aboutir à des résultats précises. Et analyser quelques SMS des étudiants afin de découvrir le langage SMS dans leurs écrits.

Lieux d'expérimentation

Notre expérimentation est déroulée bien évidemment à l'université de Bejaia créée en 1983 comme instituts d'enseignement supérieur, elle compte prèsde 41000étudiants dont 600étrangers et 1600 professeurs avec 2080 offres de formations .elle est composé de 8 facultés⁴⁷

Choix de la population

Nous avons choisi de mener notre enquête sur les universitaires parce que ces derniers ont vu l'apparition du téléphone portable et des SMS, et on assiste à tous les changements associés à ces nouvelles technologies. Par conséquent ces derniers sont les plus susceptibles d'utiliser ce type de langage.

Nous nous sommes intéresséesplus précisément aux étudiants de 1^{ère} année Français, Parce que ces jeunes bacheliers viennent tout juste de rejoindre le rang des universitaires et ne sont pas encore approfondis dans leurs études supérieures. De plus ces derniers viennent de quitter le lycée où le français représente qu'une matière souvent secondaire, parmi tant d'autre donc ils ne donnent pas suffisamment d'importance à l'orthographe des mots, de ce fait notre

⁴⁷[http //www.elwatan .com./régions/Kabylie /Bejaia/Bejaia université –prépare la prochaine rentrée 23-07-2013.222045](http://www.elwatan.com/régions/Kabylie/Bejaia/Bejaia_université_prépare_la_prochaine_rentrée_23-07-2013.222045) p13

choix de la population n'a pas été faite puisque l'impact du langage SMS peut être repéré puisement dans leur écrits de cette catégorie d'étudiants.

Le recueil des SMS

À fin d'entamer notre enquête, nous avons pris soin de contacter les étudiants de 1^{ère} année langue française à l'université de Bejaia, pour qu'ils nous confient en toute discrétions des messages qu'ils s'envoient entre eux. Au début on a trouvé des difficultés parce que les messages c'est une chose personnel, il Ya qui ont refusé totalement cette idée.

Mais on a arrivé à récolter quelques SMS, et dans ce qui se suit en va les analyser. Alors nous étudierons dans la partie suivante : analyser le fonctionnement de ce langage et ce qui le caractérise.

Les SMS

1- Slt cv bl t es où t vl à la fac ou nn jspr ke t va venir.

« Salut ça va bien tu es où, tu viens à la faculté ou non j'espère que tu vas venir. »

Dans ce message nous avons constaté un seul usage correct du verbe « venir » à l'infinitif et on a remarqué quelques abréviations.

Slt.....Salut

Cv.....ça va

Fac.....Faculté

Nn.....Non

Jspr.....J'espère.

L'usage des chiffres à valeur sonore, phonétisante cas de :

B1.....Bien

V1.....Viens

De l'autre côté l'utilisation fréquente de la lettre « K » à la place de « que » de ce fait la lettre « k » trouve sa place avec un usage très fréquent dans le langage SMS ce qui n'est pas le cas dans le langage standard où l'usage de cette lettre est particulièrement rare.

La chute de la lettre « U » dans le pronom personnel du singulier « tu ».

2- Wi t Beswa 2 koi ? j 1 examen mnt a+.

« Oui tu as besoin de quoi ? J'ai un examen maintenant à plus. »

Dans ce message on remarque le remplacement de trigramme vocalique.

Wi.....Oui

Beswa.....Besoin

La chute de la lettre « U » dans le pronom personnel du singulier « Tu ».

La suppression de l'auxiliaire avoir dans « tu as », ils ont écrit le mot comme sa prononciation à l'oral, ils ont écrit directement « t ».

Rébus de chiffre ; le remplacement de la préposition « de » par le chiffre « 2 », Aussi on a remarqué l'usage des chiffres à valeur sonore phonétiste :

« 1 » à la place de « Un », « 2 » au lieu d'écrire « deux » .c'est l'usage des chiffres à valeur numérique.

L'utilisation de la lettre « k » au lieu de « que » c'est une autre forme permettant au scripteur d'économiser la langue dans ses SMS, et l'usage de la lettre « k » au lieu de « q » ce phénomène appelé « substitution ».

La suppression de l'auxiliaire avoir en le remplacer par une seule voyelle proche phonétiquement cas de « J » à la place de « J'ai ».

La suppression de la lettre « a » au niveau du mot « examen », On a aussi une abréviation de mot « mnt » au lieu d'écrire « maintenant ».

Sans oublier le remplacement des mots par symbole à la fin du message.

« A+ ».....« à PLUS. »

L'échantillon

Pour effectuer ce travail on a choisi d'analyser les réponses et les avis de 100 étudiants entre fille et garçon de différentes régions et différents âges.

La description de notre étape pratique est liée avec le volet de recherche théorique, notre questionnaire se compose de 13 questions, Il nous a permis de rassembler les données fiables Notre démarche constituait à distribuer les questionnaires à l'ensemble des étudiants de 1^{ère} années licence français après avoir donné les questionnaires, nous avons préféré de rester à côté de nos informateurs dans le but de répondre à leurs questions.

Notre analyse à la fois qualitative et quantitative en tant que l'échantillon est nécessaire pour la réalisation d'une enquête par questionnaire.

Enquête

Notre enquête est faite pour analyser les réponses des étudiants et afin d'approcher l'analyse de ces représentations, notre travail sur le terrain quand on a récolté les questionnaires, et nous avons fait l'analyse.

Le questionnaire

Notre questionnaire se compose de 13 questions destinées aux étudiants de 1^{ère} année licence à l'université de Bejaia, Nous avons le bien présenté et lu après avoir expliqué à nos informateurs .le questionnaire se trouve annexé à la fin de notre travail (voir l'annexe).

On a trouvé aucun gêne pendant la distribution de notre questionnaire, les étudiants

réagissent rapidement avec notre thème .Après avoir établi les déférentes modalités du travail de notre étude, nous allons maintenant observer les représentations de l'échantillon choisis.

Analyse descriptive de questionnaire

L'analyse et l'interprétation des résultats est considérée comme l'étape la plus difficile et la plus compliqué dans un travail de recherche, car une fausse analyse pourrait être une fausse piste pour autres travaux pour l'élaboration de la recherche .L'objectif de notre étude consiste à identifier et à analyser les informations véhiculés par le corpus questionnaire:

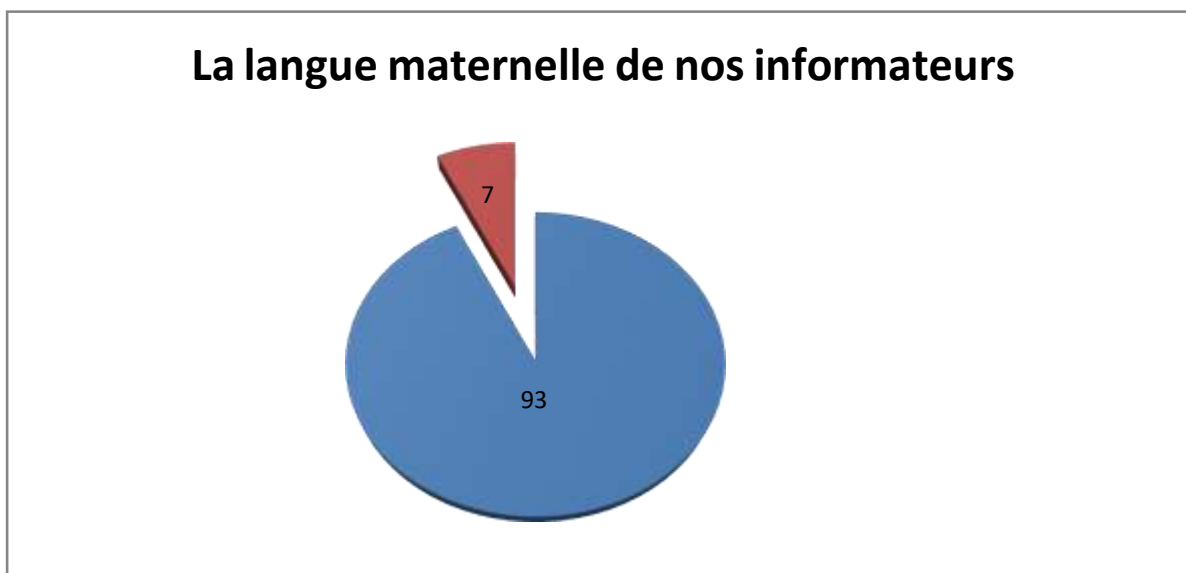
Question 1 : quelle est votre langue maternelle ?

À la première question on a identifié la langue maternelle de nos informateurs dans le but de rendre compte à leur première langue, la question posée nous permettons de saisir quelle est la première langue parlée par les étudiants de 1^{ère} année licence français à l'université de Bejaia.

Les résultats de 93% qui ont affirmé que c'est des kabylo phones contre 7% qui se disent arabophones, rappelons que cette enquête a été réalisé dans l'université de Bejaia où la plus part des étudiants sont des kabyles ; comme l'indiquent les chiffres.

À ce titre le tableau suivant présente en pourcentage la langue première de nos informateurs.

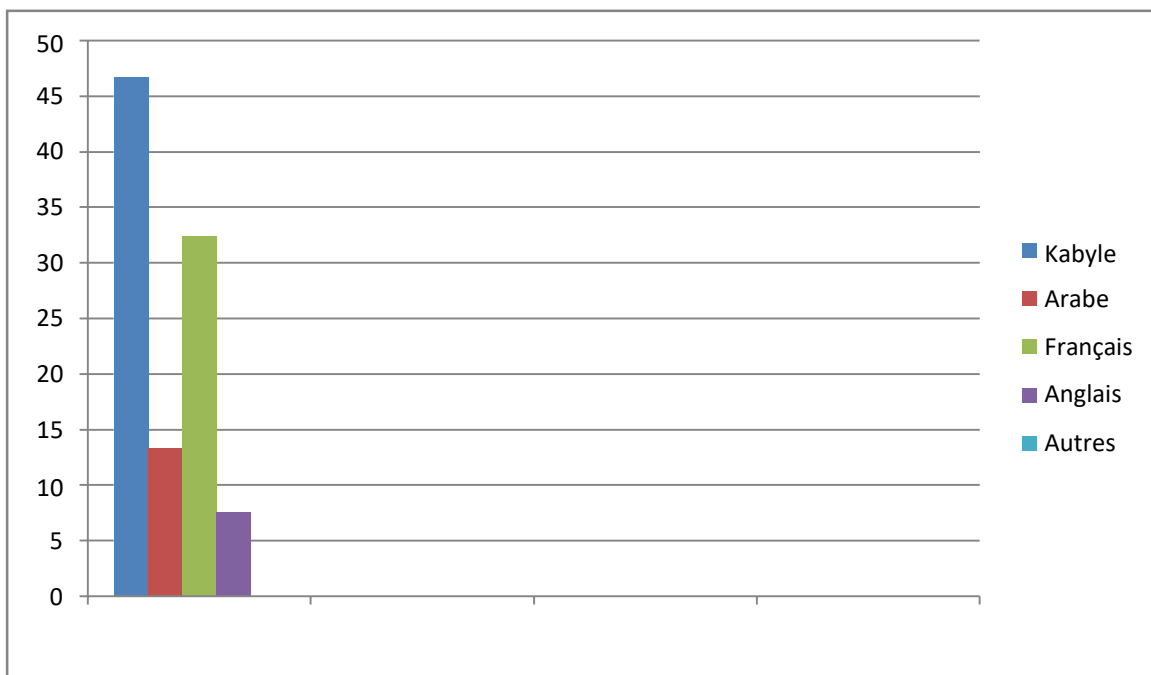
Langue	Kabyle	Arabe	Français	Autres
Réponses	93%	7%	0%	0%



Question 2 : Que parlez-vous au quotidien ?

Ici à la deuxième question nous remarquons que 98% des étudiants de 1^{ère} année français parlent quotidiennement le kabyle comme c'est leur langue maternelle, autres de 28% préfèrent parler quotidiennement en arabe comme ce sont des arabophones, et comme c'est une langue nationale tout le monde la comprend, il y a aussi 68% préfèrent parler en français parce que c'est leurs spécialités et leurs domaine d'étude. Et 16% pour l'anglais parce que il y a des étudiants qui ont fait l'anglais au lycée comme l'indique le tableau suivant :

Réponses	Kabyle	Arabe	Français	Anglais	Autres
Nombres de réponses	98	28	68	16	0
Pourcentage	46.6 8%	13.3 3%	32.3 8%	7.61%	0%



Pratiques langagières quotidienne des étudiants

Question 3 : Combien SMS envoyé vous ?

Réponses	Un		Pas plus de deux		Plus de trois	
	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme
Nombre de réponses	8	7	14	10	34	27
Pourcentage	15%		24%		61%	

Dans cette question, un grand nombre des informateurs de différents sexe utilisent plus de

trois SMS par jour en pourcentage de 61%. On remarque que les femmes ont un grand nombre de réponses 34 par rapport aux hommes qui ont 27 réponses.

Il y a aussi un nombre des enquêtés de 24% qui ont répondu pas plus de deux SMS par jour dont les femmes ont un nombre de 14 réponses contre 10 réponses pour les hommes.

Contrairement aux troisièmes réponses, on trouve un petit nombre d'étudiants qui utilisent un SMS par jour 15%. Autrement, on a remarqué le même nombre de réponses pour les femmes et les hommes 8 réponses contre 7 réponses.

Question 4 : Avec qui vous utilisez langage SMS ?

Réponses	Uniquement les amis		Camarades		Parents		Tout le monde	
Sexe	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme
Nombre de réponses	13	10	12	4	2	0	30	29
Pourcentage	24%		15%		4%		57%	

Ici la majorité d'informateurs ont coché tout le monde de 57%, Il Ya aussi un nombre de 24% envoient les SMS à leur amis parce que généralement les amis sont à la même tranche d'âge, et ils ont la même culture, cela nous prouve que les utilisateurs des SMS sont souvent des jeunes.

Question5 : Vous arrive-t-il de modifier votre langage SMS quand celui-ci est destiné à vos parents ?

Les modifications de langage sms selon le destinataire

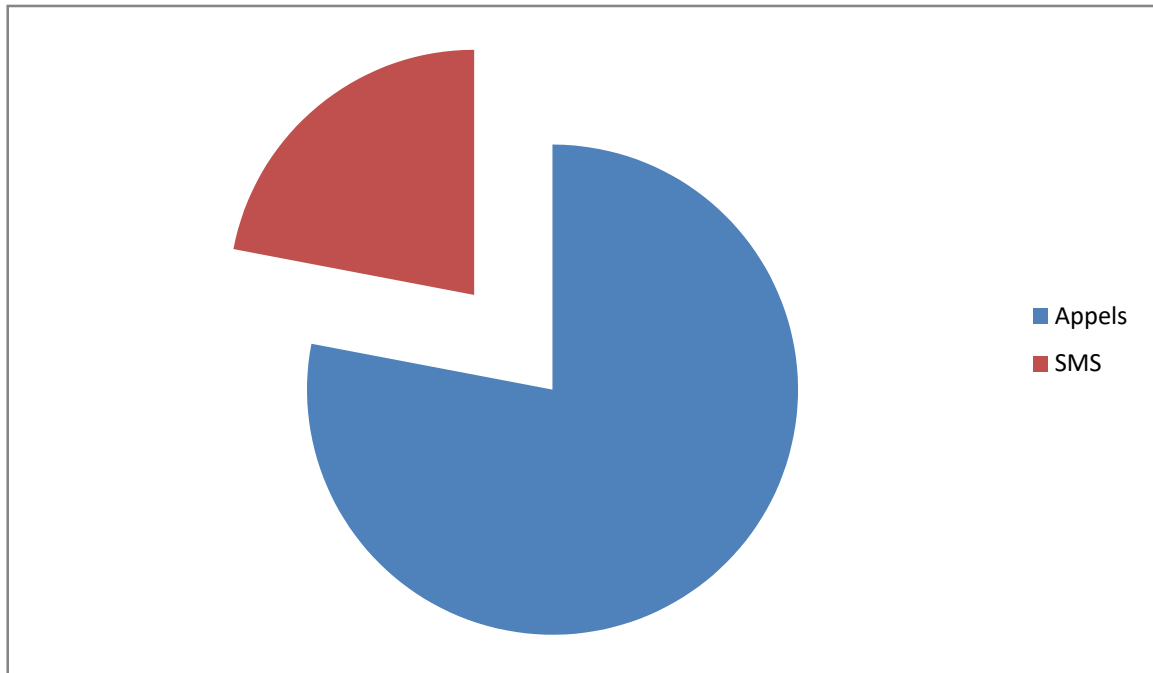
Un grand nombre des informateurs prennent leurs notes en modifiant leur langage, quand celui-ci est destiné à leurs parents .60% qui ont répondu par oui par contre 40% par non.

On remarque que 35 femmes ont répondu par oui ; un nombre assez nombreux par rapport aux hommes au nombre de 25 .Par contre 24 femmes ont répondu par non un

Choix	Appels		SMS	
Sexe	Femme	Homme	Femme	Homme
Nombre de réponses	46	32	11	11
Pourcentage	78%		22%	

Nombre toujours plus que les hommes qui ont répondu d'un nombre de 16 réponses par non.

Question 6 : Que préférez –vous : Appels ou SMS ?



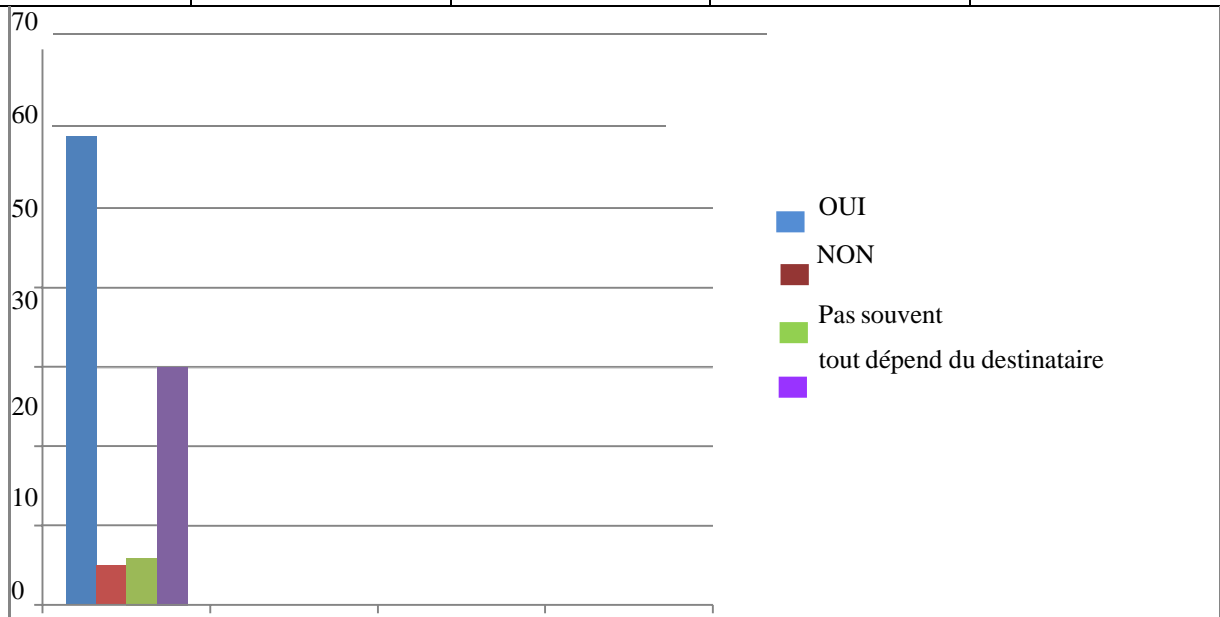
Degré d'attachement aux appels et aux SMS

Nous remarquons que la plus part des étudiants préfèrent des appels où On a dégagé 78% utilisateurs d'appels par contre on a que 22% utilisateurs des SMS.

Les étudiants de différents sexe sont égale ce qui concerne les SMS, 11% dans les deux sexes, Mais il y a différence de nombre de réponses entre les femmes et les hommes qui préfèrent appels où on trouve 46 femmes par contre 32 hommes utilisent les appels.

Question 7 : Dans vos SMS les mots sont –ils faciles à comprendre ?

Réponses	Oui		Non		Pas souvent		Tout dépend de destinataire	
Sexe	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme
Nombre de réponses	33	26	3	2	4	2	17	13
Pourcentage	59%		5%		6%		30%	



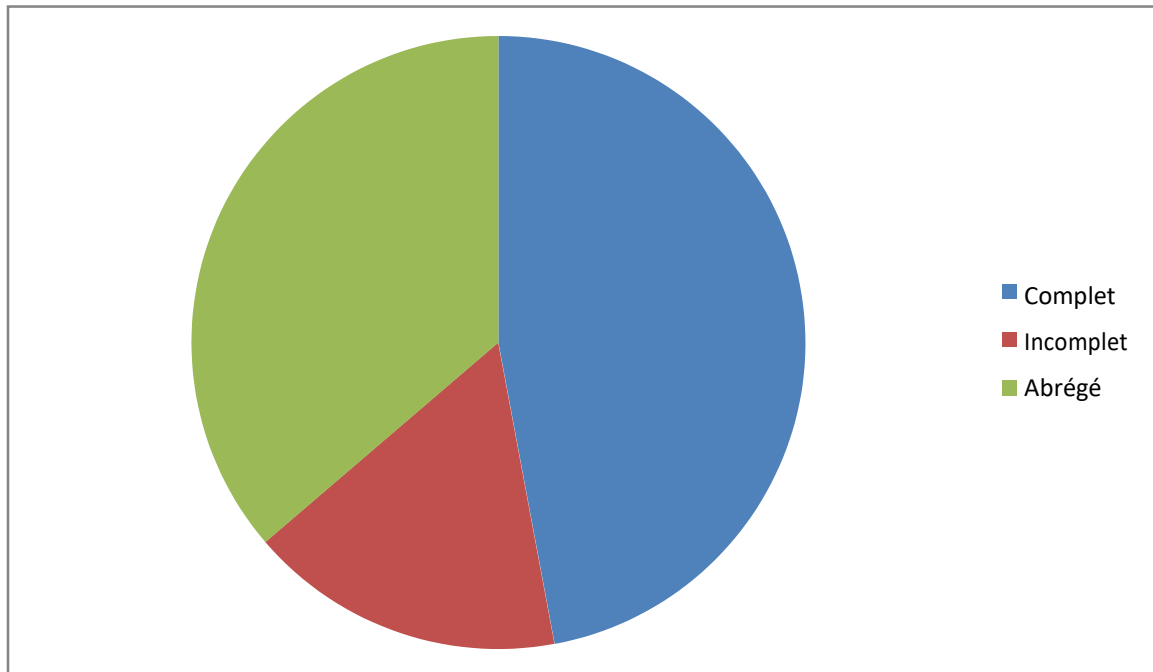
L'importance de la graphie dans les SMS

À la septième question dans le but d'attirer l'attention de notre échantillon d'étude sur les mots utilisés dans les SMS sont –ils faciles à comprendre, sont –ils difficiles à comprendre ou pas souvent ou tout dépend le destinataire.

Selon les résultats obtenus 59% qui ont répondu par oui ; c'est-à-dire les mots sont facile à comprendre, Par contre ils n'étaient que très peu ceux qui ont répondu par non 5%, Alors que 6%des étudiants ont répondu « pas souvent » ; C'est à dire que les mots ne sont pas facile à comprendre. Sans oublier 30% d'étudiants ont mentionné « tout dépend du destinataire » C'est-à-dire ça dépend la personne à qu'ils envoient le message.

Question 8 : Comment vous préférez écrire des mots ?

Réponses	Complet		Incomplet		Abrégés	
	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme
Nombre deréponses	25	21	6	11	27	10
Pourcentage	46%		17%		37%	



Type des mots utilisés dans langage SMS.

La majorité des questionnés écrivent leur SMS d’une manière complet, ils expliquent leur réponses dans la question supplémentaire suivante, nous remarquons que certains informateurs abrègent leur SMS et d’autres les écrivent incomplets .On remarque que 46%de nos enquêtés utilisent des mots complets, 17% déclarent qu’ils écrivent les mots incomplets, Enfin 37% utilisent des mots abrégés dans les SMS.

Nous avons demandé à nos enquêtés de justifier leur choix par rapport à 3 morphologie des mots, dans le but de dévoiler leur intension et leur but derrière l’utilisation de ces formes.

L'analyse de sous question « Pourquoi »

Choix	Nombre de réponses	Réponses
Pour l'utilisation des mots abrégés	24	Pour gagner du temps
	9	C'est plus rapide
Pour l'utilisation des mots complets	12	Pour éviter les erreurs et les fautes d'orthographe
	3	Pour avoir un vocabulaire riche
	11	Pour faciliter la communication
	28	Pour faire bien comprendre et expliquer le message aux destinataires.
Pour l'utilisation des mots incomplets	3	Tout dépend le destinataire
	6	Pour résumer et réduire l'écriture

Les informateurs éprouvent le besoin d'écrire des mots complets parce que sont des étudiants spécialisé en langue française.

Question 9 : Pourquoi les étudiants préfèrent –ils écrire leur SMS d'une manière abrégée ?

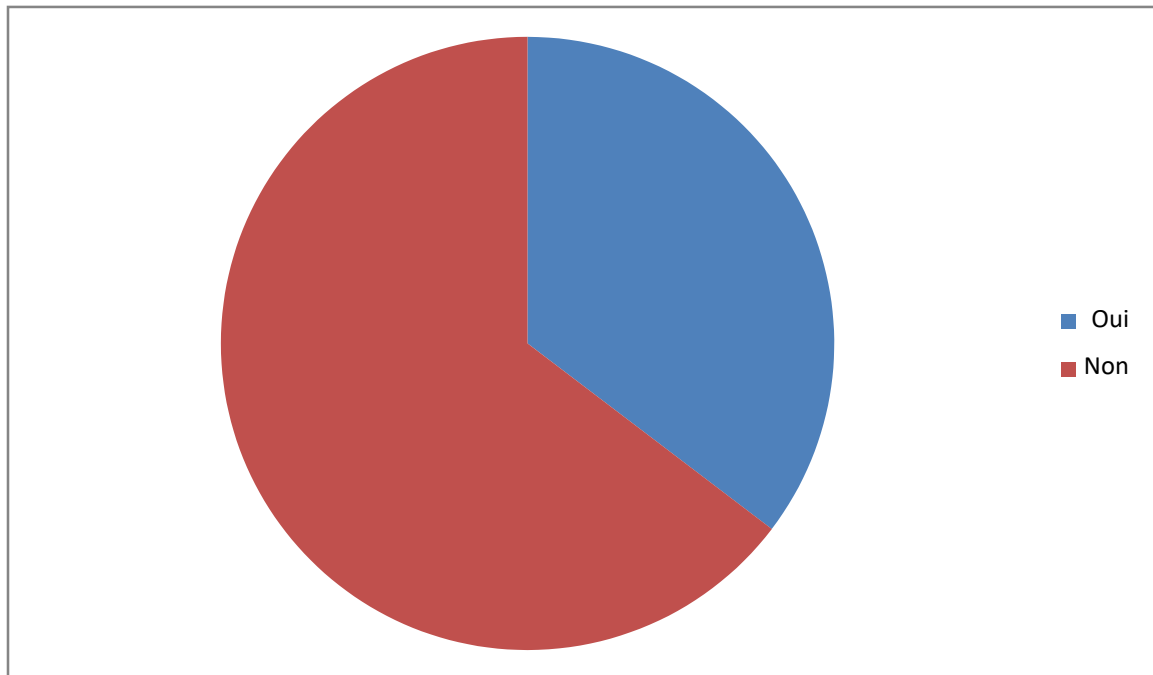
Réponses	Nombre de réponses	Justifications
Pour l'utilisation des mots abrégés	45	Pour gagner du temps
	15	C'est plus rapide
	9	Pour réduire l'écriture et les textes longs
	10	C'est une question d'habitude
	2	Pour gagner d'argent
	11	Aucune réponse
	9	Diverses réponses

Selon les résultats obtenus, la plus part des étudiants écrivent leur SMS d'une manière abrégée pour gagner du temps, Autres ils trouvent que c'est plus rapide, Il y a aussi ce qu'il le voit comme une question d'habitude, un nombre préfèrent la manière abrégés pour réduire l'écriture et éviter des textes long et deux personnes ont répondu pour gagner d'argent .Par contre on a trouvé 11 questions sans réponses et quelques diverses réponses.

Question 10 : Le langage SMS influence-t-il l'orthographe ?

Réponses	Oui	Non
Nombre de réponses	85	15
Pourcentage	85%	15%

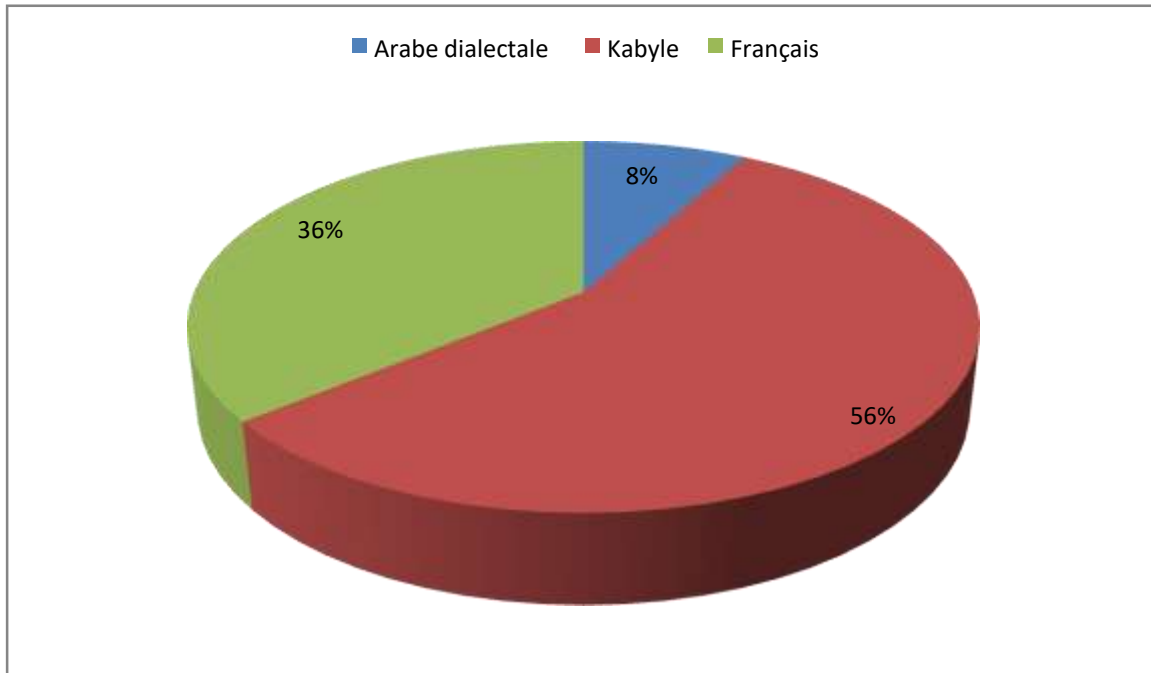
L'influence du langage SMS sur l'orthographe.



Ici dans cette question la plus part des étudiants ont répondu par oui car, ils voient que le langage SMS influence sur l'orthographe comme nos informateurs sont spécialisé dans le domaine de la langue française, ils voient que le langage SMS dépasse les règles de la norme Et une minorité de 15% ont mentionné non.

Question 11 : Quelle langue utilisez –vous plus souvent dans vos SMS ?

Réponses	Arabe dialectal	Kabyle	Français	Anglais	Autres
Nombre de réponses	8	56	36	0	0
Pourcentage	8%	56%	36%	0%	0%



La langue la plus dominante dans les SMS

D’après les résultats obtenus, On remarque que la plus part de nos informateurs écrivent leur SMS en Kabyle 56%, parce que c’est leur langue maternelle, et 36% parmi eux utilisent le français car c’est leur domaine d’étude, ainsi 8% pour l’arabe dialectale pour les étudiants arabophones. Par contre, aucunes réponses obtenues pour autres langues.

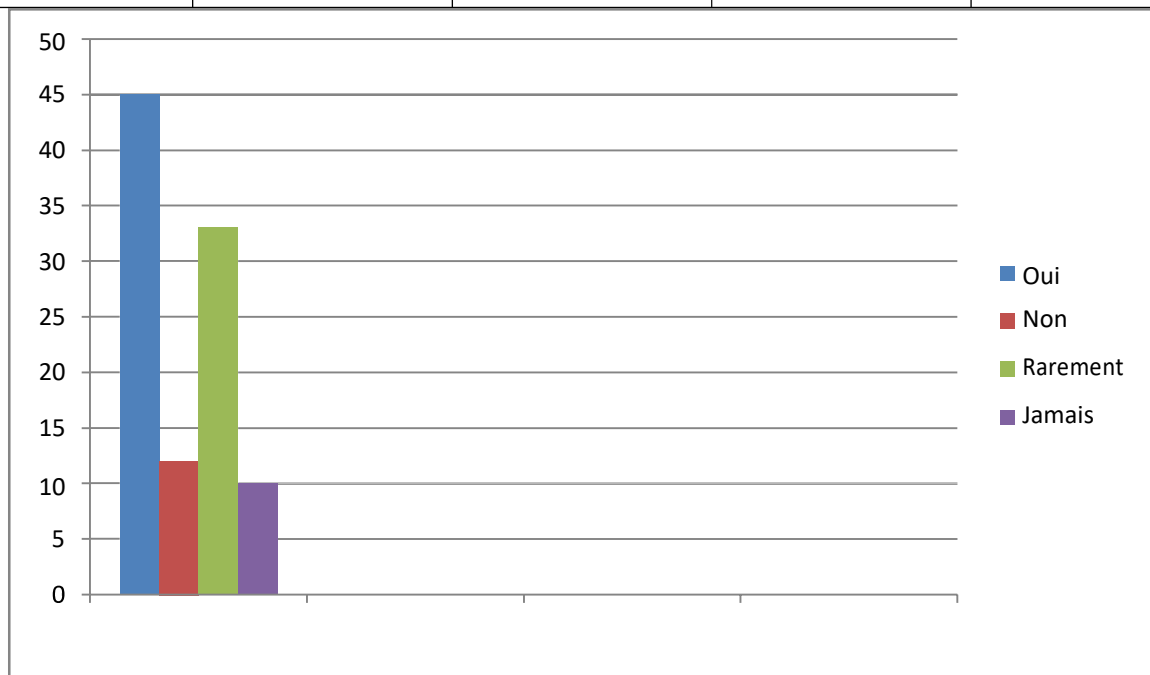
L’analyse de la sous question pourquoi

Choix	Nombre de réponses	Réponses
Kabyle	56%	La langue maternelle
Français	36%	C’est la langue des études
Arabe	8%	La première langue en Algérie où tout le monde la comprend.

Ici d’après le résultat du tableau, on remarque que la plus part des étudiants ont choisi la langue kabyle parce que c’est leur langue maternelle. Et comme on a fait notre enquête au niveau de l’université de Bejaia où la plus part des étudiants sont kabylo phone. Par contre il y a ceux qui utilisent la langue française car c’est la langue de leurs études, Autres préfèrent la langue arabe car c’est la langue véhiculaire où tout le monde la comprend quel que soit le destinataire.

Question 12 : Utilisez-vous le correcteur de votre téléphone ?

Réponses	Oui		Non		Rarement		Jamais	
Sexe	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme	Femme	Homme
Nombre de réponses	28	18	8	3	20	13	4	6
Pourcentage	45%		12%		33%		10%	



L’utilisation de correcteur du téléphone selon nos informateurs

D’après les résultats récoltés, la majorité de nos informateurs utilisent le correcteur de leur téléphone, un nombre de 45% qui ont répondu par « OUI » pour éviter les fautes d’orthographe. Par contre peu d’étudiants 12% ont répondu par « NON » car peut-être ils maîtrisent vraiment la langue française, et autres utilisent le correcteur du téléphone Rarement juste quand ils trouvent des difficultés et 10% ne l’utilisent jamais ils préfèrent écrire directement.

Question 13 : Pouvez-vous citer deux avantages et deux inconvénients du langage SMS ?

Choix	Nombre de réponses	Réponses
Avantages	25	Gagner du temps
	64	Communiquer rapidement
	17	Moins chère (gagner d'argent)
	9	Améliorer le vocabulaire
	8	Diverses réponses
Inconvénients	53	Influence l'orthographe
	2	Perte de la base et la structure de la langue
	15	Des gens réagissent négativement à des textes non désirés (difficile à comprendre)
	5	Manque de communication orale (absence de l'oral)
	10	Diverses réponses
	15	Sans réponses

D'après les résultats du questionnaire analysé, la majorité des informateurs voient le langage SMS a des avantages car il facilite la communication, une économie d'argent et de temps, par contre il y a d'autres qu'ils le voient négativement car ce type d'écriture affecte la langue standard, il influence négativement l'orthographe, la grammaire, la conjugaison, les autres ne peuvent pas comprendre les mots abrégés et les codes utilisés entre les informateurs.

« Conclusion »

L'étude de notre corpus, comme l'analyse du questionnaire a pu confirmer que la communication par SMS devient une habitude chez les jeunes. D'ailleurs, dans notre questionnaire on a 61% d'étudiants qui envoient plus de trois SMS par jour, et 24% envoient pas plus de deux et 15% envoient un seul message par jour. Donc envoyer un message est devenu une chose quotidienne. Les jeunes informateurs modifient leur langage SMS quand celui est destiné à leurs parents, à leurs amis, à leurs camarades et à leurs collègues. Chaque groupe de ces jeunes usagers usent des codes propres et conventionnels entre eux, ces codes changent d'un interlocuteur à l'autre.

Alors ils disent que les mots sont faciles à comprendre même s'ils utilisent les abréviations. Mais ça reste toujours un langage clair par rapport aux jeunes, c'est pour cela qu'on l'appelle « langage des jeunes »

Écrire les mots entiers est un réflexe que l'on a parfois perdu. 30% de nos informateurs écrivent leur SMS d'une manière abrégée à fin de gagner l'espace, l'argent et transmettre plus rapidement l'information. Mais quand il s'agit des personnes âgées ou bien les parents, ils utilisent des mots complets pour faire bien comprendre le destinataire, car ce n'est pas la même chose pour les jeunes. Peut-être les parents n'arrivent pas à comprendre ce nouveau code langagier, pour éviter tout ça ils préfèrent écrire des mots complets. La deuxième raison parce que sont tous des étudiants de langue française, alors ils évitent les fautes d'orthographe.

La communication par SMS prend une place très importante dans le quotidien des étudiants de l'université de Bejaia d'après avoir analysé les messages recueillis nous avons remarqué que l'oralité est omniprésente dans le vocabulaire des étudiants à travers l'utilisation des onomatopées. Interjections ainsi que les termes de tous les jours tel que (tnkt) et (dcr).

L'abréviation est toujours utilisée dans leurs SMS, les rébus chiffres aussi à fin d'éviter beaucoup d'écriture et garder peu d'espace pour exprimer beaucoup de choses dans un seul message, et faire passer l'information dans un peu de temps et de mots.

Les SMS des étudiants contenant un code switching, sont très intéressants à étudier en termes de créativité, alors on a pris deux messages pour voir le langage des étudiants et leurs écrits.

Le contact des langues dans un SMS, peut donner naissance à un langage spécial propre aux jeunes. On peut dire que l'objectif final des étudiants n'est pas seulement de diminuer leurs SMS, mais aussi de créer de nouveaux mots et un nouveau langage spécial, par rapport au questionnaire, le langage SMS influence l'orthographe.

Mais ça reste toujours une question posée jusqu'à la conclusion générale où on va répondre à toutes les questions posées dans la problématique.

L'usage de différentes langues dans leurs SMS produit contact de langue, car chaque personne à sa façon de parler.

Le langage SMS a des avantages comme il a des inconvénients, alors il permet de gagner du temps et d'argent, communiquer rapidement avec les gens. Par contre il influence sur l'orthographe et surtout le risque de perdre la base et la structure d'une langue.

Conclusion générale

Les textos ont constitué une révolution pour les jeunes à la fin du 20^{ème} siècle, Ces derniers ont découvert un moyen de communication moderne et rapide, d'écrire un minimum de caractère pour ne pas dépasser les 160 caractères autorisés par texto payant.

Petit à petit à cause de ce nouveau langage on a constaté une évaluation de l'orthographe des jeunes.

Le nombre de caractère est alors devenu soucis mineur, car cette génération est une catégorie pressée qui veut tout faire rapidement, cette rapidité a entraîné de la négligence, laquelle s'avère parfois fatale au quotidien.

L'utilisation des SMS est augmenté par rapport aux années précédentes, d'ailleurs la majorité des jeunes algériens utilisent la langue écrite pour communiquer dans le cadre des relations interpersonnelles grâce au développement de nouvelles technologies qui nous ont offert l'opportunité de bénéficier d'une totale liberté en rédigeant nos mini messages sans se soucis de la forme. L'écriture électronique a été inventée sur les claviers des jeunes créateurs, chercheurs de modernité et de la liberté de production qui bouleverse les règles de l'orthographe.

Cette communication a engendré l'apparition d'un nouveau type de langage dit « langage SMS » qui se diffère de ce qu'il avait utilisé dans les styles écrits traditionnels.

Il réunit différents procédés pour raccourcir les phrases et les mots, il a un vocabulaire, une syntaxe et une orthographe propre, il est différent du langage écrit standard, car il est dérivé de la communication verbale. Ce dernier se caractérise par la transgression des normes orthographiques des mots. Ce monde de communication est caractérisé par une manière très créative dans une dimension néo graphique.

Le langage SMS est donc dans le sens où il permet de limiter le nombre de message envoyés, au lieu de payer le prix de deux SMS on peut faire un et envoyer les messages rapidement, mais il se limite à cela ce qui constitue un problème pour la langue bien sûr. Qu'il n'ait aucune règle de grammaire n'est respectée, la ponctuation est oubliée, les règles d'accord ignorées, les abréviations de tous types et les réductions phonétiques.

Leur objectif principal, est d'envoyer le message le plus bref possible, et pour la langue on se préoccupe pas, alors les jeunes se trouvent libre dans ce genre de communication parce qu'ils n'ont pas de convention à respecter. La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales, elle est présentée dans les SMS des étudiants.

L'examen de notre corpus rend compte de la présence des innovations terminologiques dans le français algérien. Notre mémoire se compose de deux chapitres le premier théorique et le deuxième pratique, la première partie comporte en premier lieu un aperçu historique sur la

situation sociolinguistique en Algérie. Après on a défini plusieurs notions qui se rapportent à ce nouveau langage .nous avons tenté de présenter différents exemples du langage SMS employé par les étudiants de l'université de Bejaia, pour découvrir les nouveaux mots en terme de créativité lexicale de ces jeunes et comment bouleversent les règles de la langue Française à fin de créer ce nouveau langage spécifique. Dans la partie pratique nous avons pris contact avec les étudiants de 1^{ère} année licence à l'université de Bejaia pur qu'ils nous fournissent les informations pour notre travail.

Nous avons remarqué que la majorité de ces jeunes étudiants apprécient copieusement le langage SMS. L'utilisent plusieurs fois par jour car c'est l'expression écrite de leurs paroles. On a fait l'analyse de 100 questionnaires, chaque question contient 13 questions et aussi on a analysé quelques SMS pour dégager les procédés utilisés dans cette nouvelle écriture, et faire la différence entre SMS et l'écriture normée traditionnelle.

Dans l'introduction générale de ce travail nous nous sommes penchés sur plusieurs questions auxquelles nous espérons apporter des réponses, l'une des questions principales était de savoir quelles sont les similitudes et les différences de ces écrits ? On a remarqué plusieurs étudiants écrivent leurs SMS comme ils parlent, le plus important est que leurs amis comprennent bien ce type de langage, le reste n'est qu'une futilité.

Un étudiant a expliqué pendant le recueil des SMS que ses messages sont écrits parfois en deux langues, on trouve un mélange de deux langues et les écrivent comme les prononcent. Ils écrivent des mots sans se soucier de terminaisons, des accords des verbes ni en genre ni en nombre, encore moins de l'orthographe des mots les jeunes que ce soit pour chatter ou envoyer un SMS ont inventé de toutes pièces une langue hybride une langue qu'ils ont adaptée à leur besoin de communiquer vite et efficacement réfutant la terminologie.

Ce nouveau langage est une adaptation des normes d'écriture aux nouveaux supports technologiques écrase une langue dans les caractères d'une autre n'est pas une nouveauté en soi ce sont les procédés d'écriture qui sont intéressants à observer ; mettre des chiffres, rendre le mot phonétiquement, l'abréviation, les rébus, les néologismes, l'usage des onomatopées et le renversement des normes d'orthographe : sont généralement les caractéristiques graphiques et syntaxiques des SMS des étudiants.

Ce code langagier est-il toujours respecté ? Les SMS présentent un espace de créativité d'innovation langagière et une pratique d'écriture contemporaine spécifique aux étudiants d'ailleurs dans le questionnaire on a posé une question : vous arrive-t-il de modifier votre langage quand celui-ci est destiné à vos parents ? Ici la plupart des étudiants ont répondu par oui et 40% restant ont dit non, donc ce code langagier n'est pas toujours respecté. Il se modifie tout

dépend le destinataire. Les jeunes ont changé les formes orthographiques pour faire des économies de temps et d'écriture. Ils écrivent avec un minimum de lettre pour un maximum de sens.

Enfin nous remarquons dans notre questionnaire que le langage SMS n'est pas un danger pour l'orthographe il s'agit tout simplement d'une écriture parallèle qui possède son propre style et son orthographe, ce qui inquiète les parents de ces jeunes ils craignent que leurs enfants ne finissent par ne plus savoir écrire correctement. Les texto n'ont aucun impact sur le niveau des étudiants, Il est en fait un langage parallèle avec son orthographe et son style plus rapide. Si les étudiants font des fautes c'est parce qu'ils vont trop vite .une phrase de six mots par exemple peut être condensée en six lettres, les étudiants qui utilisent ce langage ne seraient pas mauvais en orthographe se sont bon en l'orthographe qui produisent plus de modifications orthographiques dans leurs SMS.

Décidément, les SMS ne sont pas une menace pour l'orthographe, juste une forme de la langue qu'il faut savoir employer à bon exigent .Nous ne peuvent pas parler de déformation linguistique c'est une autre façon d'écrire car la technologie tend à tout simplifier les choses.

Pour conclure, le modeste travail que nous avons présenté n'est qu'une tentative de démontrer les caractéristiques graphiques du langage SMS des étudiants de 1^{ère} année licence de langue française à l'université de Bejaia et de mettre le point sur le parler de jeune, nous avons montré que la communication par texto demeure un phénomène difficile de prévoir son avenir. À partir de l'évolution de la langue naissent la nouveauté, la créativité des jeunes qui démontre une compétence avancée à adapter leur langage avec celle de la langue traditionnelle, et malgré les inquiétudes des grammairiens et les sociologues la langue existe toujours, mais dans une version modifiée.

Bibliographie

Bibliographie

- Article de Djamila sebbar barge « pour une nouvelle conception de la normelinguistique dans l'enseignement des langues .p1
- Article de langage sms est-il un danger pour l'orthographe, minute facile.
- Benammer H Madani « le parler des jeunes à travers les sms utilisé et l'universitéusage »cas des étudiants de de Bouira p27.
- Benammer H Madani « le parler des jeunes à travers les sms utilisé et l'université usage »cas desétudiants de de Bouira p28.
- Ben slimen Ilham « le parler des jeunes cas des sms des étudiants du départementde langue et littérature française, université Mentouri de Constantine »p51.
- Braik Nassira « les représentations sociolinguistiques du langage SMS chez les lycéens » 2012 p19
- Chaudensson Robert plurilinguisme et développement en Afrique subsaharienne francophone : les problèmes de la communication cahier des sciences humaines 27(3-4) p 305.
- Christine harrache « prendre des notes plus rapidement avec les abréviations
- Denoi Djafni Siham et hamchaoui Assia « procès des linguistiques et alternance des langues dans le discours SMS chez les lycéens de Sidi-Aich, analyse lexico- sémantique et sociolinguistique année 2016/2017 p 330
- Djamila Saadi, « note sur la situation sociolinguistique Algérie guerre des langues p129-133. 1995.
- Dictionnaire Larousse p330.
- Dictionnaire Larousse 1997 p354.
- Dictionnaire le grand Larousse de la langue française
- Dictionnaire linguistique et des sciences du langage Larousse p330.
- Dubois J et AI (1994) Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage. Paris. Larousse p155
- Encyclopédia universalis en ligne consulté le 21 mai 2021.
<http://www.universalis.fr/encyclopedia/plurilinguisme>
- Foudil cheriguen 2010 p 26
- Françoise gadget,op,cit.p32.
- Harmes cité par Moreau p 94
- <https://dspace.univ.ourgladz>l'arabe classique, l'arabe moderne arabe
- [http://fr.wikipedia.org/wiki/le_langage_sms.](http://fr.wikipedia.org/wiki/le_langage_sms)
- [https://www.gralon.net/articles/photos et vidéos /téléphonie .et .portables/articles le langage](https://www.gralon.net/articles/photos_et_videos_telephonie_et_portables/articles_le_langage)

sms

[_guide_pratique_3685.htm](#).

- [http : www.answers.com:topic:r%C3%A9bus](http://www.answers.com/topic:r%C3%A9bus).
- <http://www.fr.wikipedia.org/wiki/ab%C3%A9viation>.
- [http/jean pascal , sinon free, fr :système ,norme et usage didactique et enseignement du français](#).
- [http //www,unine ,ch tranel pdf textisme](#).
- [http //www.elwatan .com./régions/Kabylie /Bejaia/Bejaia université –prépare laprochaine rentrée23-07-2013.222045 p13](#)
- L'harmattan, université de la Réunion 1989 p 57
- La lexicologie Aino Niklas –Salminen 2eme édition armand colin paris 1997 p7.
- La lexicologie Aino Niklas –Salminen 2eme édition armand colin paris 1997 p27.
- Le français en Algérie ; créativité lexicale et identité culturelle p2 et p3.
- Mémoire de master des représentations sociolinguistiques du français chez les étudiants de 1^{ère} année langue française 2015/2016 présenté par Stambouli Meriem p1-2.
- Mémoire des représentations sociolinguistiques du langage SMS chez les lycéens 20/02/2013.
- Mémoire de master les représentations sociolinguistique u français 2015/2016 présenté par Stambouli Meriem p1.
- Mémoire de master les représentations sociolinguistique du langage SMS chez les lycéens 2012/2013 page 8-9.
- Mémoire en ligne de Moussa Lahoam, université Badji Mokhtar Annaba Master FLE 2015 « contact et usage des langues dans l'espace médiatique algérien : de la créativité au quotidien »
- Mémoire en ligne de Moussa Lahoam « contacte et usage des langues dans l'espace médiatique algérien de la créativité quotidienne »
- Mémoire Ammar Hassiba et Hadjene Nabila « l'étude sociolinguistique de L'internonce codique au sein de l'université de Bouira arabe dialectal ou berbère (français) p7
- Mémoire de master représentations sociolinguistiques du langage SMS chez les lycéens 2012/2013 p8
- Quelle est la différence entre l'arabe dialectal et l'arabe standard ? Apprendre l'arabe simplement Slimane coaching expatriation et développement personnels.
- Robert martin paris 2004 p 58
- Saida rigli « les procédés linguistique en usages dans les sms des étudiants de l'université de Bejaia » p15.

- Tahmi Kanza « l'impact du langage sms sur l'orthographe des lycéens, cas des élèves de 3as cheikh lahssan .blaibaa » p28.
- Tahmi Kanza « l'impact du langage sms sur l'orthographe des lycéens cas des élèves de 3AS cheikh lahssan –belaiba » p34.
- Taleb Brahimi k 1988 « de la créativité au quotidien, le comportement langagier des locuteurs algériens ».
- Thèse samahi Nadia « la créativité langagière et la formation lexical du vocabulaire sms chez les lycéens algériens : aspect linguistiques sociolinguistique et socio didactiques », p196.
- W.F.MACKEY. éducation et bilinguisme P11.

Annexes

Ce questionnaire s'inscrit dans le cadre d'un travail de recherche universitaire. Nous vous prions de bien vouloir répondre à toutes les questions. Sachez que cette enquête est strictement anonyme, et que nous vous remercions de votre participation.

I/ Identification :

- Sexe : Homme Femme
- Lieu de naissance : / Âge :
- Année d'études : / spécialité :

II/ Répondez aux questions en cochant les cases qui correspondent le mieux à vos réponses :

1) Quelle est votre langue maternelle ?

- Arabe dialectal Kabyle Français Autres.....

2) Que parlez-vous au quotidien ? (*plusieurs réponses sont possibles*)

- Arabe dialectal Kabyle Français Anglais Autres :.....

3) En moyenne, combien de SMS envoyez-vous par jour ?

- Un pas plus de deux plus de trois

4) Avec qui vous utilisez le langage SMS ?

- Uniquement les amis camarades parents tout le monde

5) Vous arrive t-il de modifier votre langage SMS quand celui-ci est destiné à vos parents?

- Oui Non

Pourquoi ?.....
.....
.....

6) Que préférez-vous : appels ou SMS ?

- Appels SMS

7) Dans vos SMS les mots sont-ils faciles à comprendre ?

Oui non pas souvent tout dépend du destinataire

8) Comment vous préférez écrire des mots ?

Complètes incomplètes abrégées

Pourquoi ?

.....
.....
.....

9) À votre avis pourquoi les étudiants préfèrent-ils écrire leurs SMS de manière abrégée ?

.....
.....
.....

10) Le langage SMS influence-t-il l'orthographe ?

Oui non

Pourquoi ?

.....
.....
.....

11) Quelle langue utilisez-vous le plus souvent dans vos SMS ?

Arabe dialectal Kabyle Français Anglais Autres :

Pourquoi ce choix ?

.....
.....
.....

12) Utilisez-vous le correcteur de votre téléphone ?

Oui non rarement jamais

13) Pouvez-vous citer deux avantages et deux inconvénients du langage SMS ?

.....
.....



48% 15:58

< SSSS



mardi 22 juin 2021

S



22:56

lundi 12 juillet 2021

Wi t beswa 2 koi ji 1
exmen mnt @+



19:41

20:34

Conversation avec 07 58 84 57 02

slt cv b1 t es ou t v1 a la fac
ou nn jspr k t va venir

Maintenant • SMS



Message texte



Résumé

Depuis l'intégration de téléphone mobile au sein de la société plusieurs textos se transmettent entre les gens de différents âges, surtout les jeunes précisément les étudiants qui pratiquent massivement les sms qui ont devenu un phénomène très remarquable et qui est constitué un véritable objet d'étude.

Le langage sms est un phénomène socio langagier considéré parmi les derniers formes de communication moderne, dans ce mémoire on a traité un ensemble des représentations sociolinguistiques du langage sms, sachant qu'une enquête sur questionnaire a été menée auprès des étudiants de première année français de l'Université de Bejaia, et une analyse de quelques sms comme corpus en faisant recours à la situation sociolinguistique plurilingue et le phénomène d'alternance codique. Pour voir quel impact peut-il avoir en tant langage sms sur les écrits formels des étudiants.

On a dégagé comme information que le langage sms est un langage pour gagner du temps, de l'économie et de l'espace

D'après la diversité des procédés du langage sms, la créativité lexicale des étudiants dans leurs écrits influence sur leurs écrits formels donc, maintenant les étudiants se trouvent entre la créativité lexicale dans langage sms et la transgression de la norme des écrits formels.

Les mots clés :

Langage SMS, Contact des langues, plurilinguisme ; multilinguisme, Alternance codique, les abréviations, la créativité lexicale, la lexicologie, la norme.